

La visió de l'Empordà segons l'emigrat rossellonès Comellas durant la Guerra Gran

Per MARTINA CAMIADE(*) (**)

Les *Memòries* de Pere Comellas descobertes l'any 2002 als Arxius Departamentals dels Pirineus Orientals (ADPO) i publicades el 2005⁽¹⁾ són l'origen d'aquesta comunicació. És un conjunt de textos d'una estructura complexa com ho són sovint els textos redactats a títol privat i amb finalitats personals. És redactat en llengua francesa i segurament després d'haver tornat de la seua darrera emigració.

El text s'organitza de la manera següent: es compon d'un primer capítol, "Description de la ville de Perpignan avant la Révolution de 1789 faite à Paris le 14 juillet". Manquen malauradament les pàgines de la 9 a la 14 i a la 26 la frase inacabada deixa pensar que no és el final. Els dos altres capítols es refereixen directament a l'exil empordanès. L'autor designa "Première émigration", la de 1794-1797 i "Seconde émigration" la de 1795-1813. A continuació es troba una sèrie de receptes farmacèutiques i notes diverses: dues cançons contrarevolucionàries, procediments de fabricació de colors a l'aigua, un refrany en català, taules de conversió entre unitats de pes i mesures catalanes i de monedes.

Per a aquesta comunicació, només ens interessa la part de la seua vida com a emigrat i més particularment la que anomena "Première émigration".

L'AUTOR: PERE COMELLAS, APOTECARI

És el recorregut d'un home « ordinari » confrontat a una Història que s'embala i de la qual no hauria pogut, el 1788, any del seu casament, imaginar els desenvolupaments, és especialment aclaridora. L'espai que va ser el de

(*) Doctora en història. Professora titular a l'Institut Franco-Català Transfronterer. Universitat de Perpinyà-Via Domitia.

(**) S'han mantingut els trets propis del català septentrional.

1. AYATS, Alain; BALENT, Andreu; CAMIADE, Martine, *Entre Révolution i Guerres, les mémoires de Pierre Comellas, apothicaire de Perpignan, 1789-1813*, Perpignan, Conseil Général, A.D.P.O., 2005, 197 p.

Pere Comellas: de Fitou al Llenguadoc fins a Barcelona, però centrat més particularment en el piemont de l'Albera, l'Alt i Baix Empordà, la Selva, el Gironès i el Maresme, de Perpinyà a la cadena de les Gavarres, al sud de l'embocadura del Ter. Aquest espai, transfronterer però català, no és només un espai geogràfic. Tot i pertanyent a dues jurisdiccions estatals diferents des del tractat dels Pirineus, és un espai on es desplega un grup humà, el de Pere Comellas, que es reconeix en la llengua i la cultura catalanes comunes. El seu univers és immaterial, cultural i mental.

Ignorem la data exacta del naixement i del bateig de Pere Comellas. Lògicament, hauria hagut de néixer a Perpinyà o a Elna, indrets d'on eren nadius els seus parents. Tanmateix, no fou aparentment res d'això perquè el seu nom no apareix en els diversos registres parroquials d'aqueixes dues ciutats.⁽²⁾ La seua partida de defunció⁽³⁾ (sobrevinguda el 10 de gener de 1815 a Sant Genís de Fontanes) indica que tenia en aquell moment 58 anys.

Pere Comellas es casa el 15 de gener de 1788 a Montesquiu, vilatge de l'Albera al terror diversificat perquè s'estén dels vessants d'aquest massís fins al peu, a la plana de Rosselló, a la riba dreta del Tec. Es marida amb Teresa Valls⁽⁴⁾ nascuda a Montesquiu el 28 de setembre de 1764.⁽⁵⁾ És la filla de Joan Valls Bonet,⁽⁶⁾ pagès, i de la seua segona esposa, Teresa Rabitxó, filla de Francesca Gaspar i de Jaume Rabitxó. És una família de pagesos benestants, notables rurals exercint un poder polític local. Els trobem successivament batlle del poder senyorial laic a Montesquiu i del poder senyorial eclesiàstic. El maig de 1791,⁽⁷⁾ Joan Valls, sogre de Pere Comellas, representa Pere Barraca, prior de Lladó,⁽⁸⁾ a l'Empordà, senyor del Vilar.⁽⁹⁾ Santa Maria del Vilar depenia de Lladó, institució religiosa establerta a l'Empordà, a l'altra band de la frontera política, cosa que,

2. El seu acte indica que era originari de la parròquia N. S. de la Real de Perpignan (A.D.P.O., 5 Mi 320, BMS Sant Sadurní, Montesquiu, casament entre Pere Comellas i Teresa Valls, 15 de gener de 1788).

3. A.D.P.O., 5 Mi 581, estat civil de Sant Genís de Fontanes, partida de defunció de Pere Comellas, 10 de gener de 1815.

4. Altra grafia trobada en els documents consultats, Baills, Vaills.

5. El seu padrinet és el seu avi patern, Francescs Valls. La seua padrineta és Francesca Gaspar, la seua àvia materna, esposa, en terceres núpcies, de Josep Carrera, viuda en segones núpcies de Jaume Rabitxó.

6. És també "garde de la province de Roussillon", títol esmentat en aquest acte.

7. ADPO, 8 J 115 (fons de Bordas; béns a la Roca d'Albera, Vilallonga dels Monts i Montesquiu, « Montagne de La Roca et procédures diverses; bureau de paix et de conciliation du district de Céret » acte rebut a Ceret, el 31 de maig de 1791 par Joan Coder).

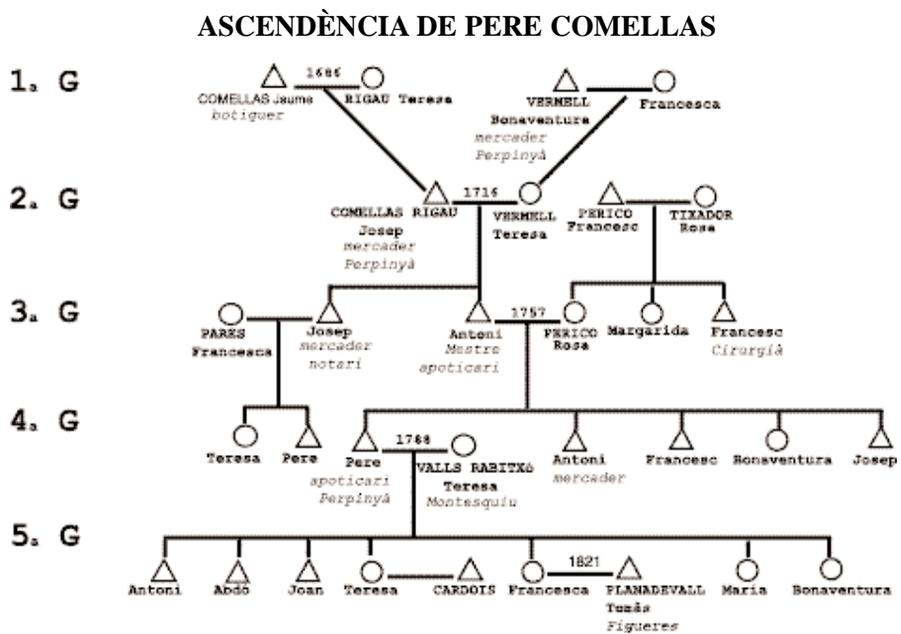
8. Lledó o Lladó, municipi de l'Alt Empordà, i més precisament de les Garrotxes d'Empordà, a l'oest de la comarca, a l'antic comtat de Besalú, al peu de la Mare de Déu del Mont. Monestir agustiniana fundat en 1089, amb la seua església, Santa Maria, construïda cap als anys 1180. En decadència en el segle XVI, aquest monestir subsisteix fins al 1835 data a la qual fou suprimit i secularitzat després de les mesures de desamortització dels béns del clergat regular preses pel govern liberal espanyol. Santa Maria del Vilar, prop de Vilallonga dels Monts, era la seua filial al Rosselló.

9. Santa Maria del Vilar. Lladó tenia jurisdicció sobre el terme del Vilar (PONSICH, Pere; BADIA i HOMS, Joan, in "Santa Maria del Vilar", *Catalunya Romànica*, XIV, *El Rosselló*, Enciclopèdia catalana, Barcelona, 1993, pàg. 440; VAYREDA i OLIVAS, Pere, *El priorat de Lladó i les seves filials*, Ajuntament de Lladó, diputació de Girona, 1930, [reprint facsímil Barcelona, 1989]). Pere Barraca, prior de Santa Maria del Vilar, va vendre el priorat i les terres el 1802, després de conflictes importants amb la comunitat d'habitants de Vilallonga dels Monts, conseqüències de la Revolució francesa i de les reivindicacions del poble sobre els drets d'usos de la muntanya. Un dels propietaris serà Torrent d'Agullana, família amiga dels Valls.

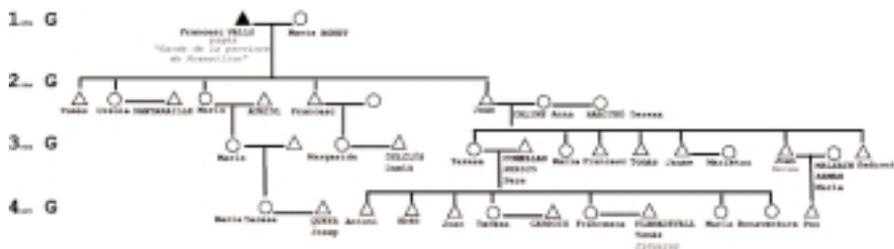
el 1790, mentre que la Revolució prenia un curs « gal·licà » amb la constitució civil del clergat, el fa encara més sospitós a la vista de les autoritats revolucionàries. Són les principals raons que porten un aclariment sobre les reaccions desfavorables previsibles dels Valls i de la seua família davant del curs, desgraciat per ells, que pren la Revolució el 1790, i, sobretot el 1791.

LA FAMÍLIA DE PERE COMELLAS

Pere Comellas i Teresa Valls tenen, pel que sabem, almenys set fills, quatre dels quals els sobrevisqueren. Ignorem les dates i els llocs de naixement dels més



ELS VALLS DE MONTESQUIU



grans, atès que naixeren en dates en què els registres parroquials són a vegades incomplets. Per als més joves, la data i el lloc de naixement, a l'Empordà o a Rosselló, són donats per Pere Comellas en les seues memòries. Pels dos darrers (nascuts el 1802 i el 1807), les dates són confirmades pels registres civils.

Antoni Comellas sobrevisqué a la seua mare (que es mor l'any 1809) i al seu pare (difunt el 1815). És probablement el primer fill de la parella, nascut cap al 1790-1791, pren la successió del seu pare, cobrador estanquer a Sant Genís de Fontanes.

Abdó Comellas només és esmentat en el quart suplement (4 fructidor, any IV) de la llista dels emigrats de la República.⁽¹⁰⁾ No sabem res més que el concerneix i podem suposar que va morir en la primera infància.

Com Abdó, Joan neix abans el 1795, belleu a Perpinyà, més aviat a Montesquiú on els seus pares s'havien instal·lat des del 1791. L'any 1806, el seu pare, en les seues *Mémoires*, explica que és aprenent d'adober a Figueres, a casa del seu oncle, germà del seu pare, Antoni Comellas. Després perdem la seua traça.

Teresa, que el seu pare anomena « Théréssette », per distingir-la de sa mare Teresa, neix a Calonge (Baix Empordà) el 29 de juliol de 1795 i és batejada el 2 d'agost següent a l'església parroquial de Sant Martí del mateix vilatge. El 1801, deixa, amb la seua mare, Sant Pere Pescador per Montesquiú. En una data no coneguda, es casa amb un tal Cardois. És la segona dels fills que sobrevisqué els seus pares, Pere Comellas i Teresa Valls.

Francesca, Eulàlia, Rosa Comellas neix el 9 de desembre del 1798 a Sant Pere Pescador. El 4 de març del 1821, es casa amb Tomàs Planadevall, a Figueres. Aquest casament, que provocà la pèrdua de la seua qualitat de francesa, l'impedí de pretendre a una part d'indemnitat, a la qual hauria tingut dret una filla d'emigrat.⁽¹¹⁾ És la tercera nina que sobrevisqué els pares. De la mateixa manera, Maria, Rosa, Caterina Comellas, nascuda a Montesquiú el 8 de setembre de 1802, ha pogut pretendre a la indemnitat liquidada el 1826.⁽¹²⁾ Bonaventura, Caterina, Josefina Comellas neix a Sant Genís de Fontanes el 14 de juliol de 1807, mor abans del 1826.⁽¹³⁾

L'EMIGRACIÓ

Pere Comellas viu a Perpinyà fins al moment en què els esdeveniments consecutius a la Revolució francesa canvien, per una durada de 9 anys, la seua vida i la de la seua família. Des del 1791, tot fugint de l'agitació perpinyanesa que l'inquieta, s'instal·la a Montesquiú i s'hi queda després de l'abril de 1793 (inici de la Guerra Gran). El vilatge de la seua dona, situat en el piemont nord

10. A.D.P.O., 1 Qp 722, Registre dels emigrats de la República, quart suplement : « *Comellas fils Abdon* » després Joan i Comellas Pere « *apothicaire à Montesquiú (sic)* ». Els tres considerats propietaris a Montesquiú.

11. *Ibidem*.

12. *Ibidem*.

13. *Ibidem*.

de l'Albera, és ocupat per l'exèrcit espanyol de Ricardos. Hi estableix la seua oficina, havent cregut en la victòria dels soldats de Carles IV a qui presta ajut des del 20 d'abril del 1793. Segueix una primera vegada, l'octubre de 1793, les tropes espanyoles a fi d'assegurar cures a l'hospital de Castelló d'Empúries i torna a Montesquiu el febrer del 1794. Decideix d'exiliar-se després del combat decisiu del Voló, un episodi del qual té lloc precisament a Montesquiu (30 d'abril del 1794).

Comença aleshores un exili empordanès, que concerneix també al seu germà i el seu sogre, batlle de Montesquiu durant l'ocupació espanyola. Tant com dura la Guerra Gran, posa els seus talents d'apotecari al servei de les tropes espanyoles oficiant en diversos hospitals. Aquesta col·laboració activa amb les tropes espanyoles només podia, per als "patriotes", agreujar el seu cas. Després d'haver deixat Montesquiu de bon grat, Pere Comellas està en una situació delicada quan el seu cas és comparat amb el de ciutadans del vilatge de la seua dona que són, dues vegades, raptats en llurs cases pels soldats de Carles IV i conduïts a Espanya: el cas d'aquests presoners és confirmat pels notables "patriotes" que havien pres les regnes del municipi.⁽¹⁴⁾

Relata els seus vagarejos, a Empordà, la Selva, el Gironès i el Maresme, consignat al marge els vilatges travessats, descrivint detalladament el seu recorregut, en particular Calonge on resideix i on neix una de les seues filles. Alguns dels seus desplaçaments són per ell "viatges", com ho diu ell mateix, que enumera de l'1 a l'11 al marge de la seua narració. Mostra així un interès per la geografia que ja ha assenyalat en la primera part de les seues memòries, "*Description de Perpignan*", on evoca geògrafs que probablement ha llegit i dels quals malauradament no ens lliura els noms. Nota amb plaer i sorpresa l'activitat econòmica d'una Catalunya que canvia pels inicis de la revolució industrial (Banyoles i sobretot Mataró amb les seues manufactures d'indians). Descobrim, també, per tocs successius, l'economia agrícola de l'Alt Empordà marítim i del piemont de l'Albera Nord. Alguns aspectes, gairebé no sospitosos, en són així revelats, com el funcionament del ramat comunal de porcs de Montesquiu.

Després de la pau de Basilea (juliol de 1795), s'instal·la a Sant Pere Pescador on es queda fins al 1802, data de l'amnistia dels emigrats decidida pel primer cònsol Bonaparte. Tenim doncs aquí un nou episodi de la seua vida, fet d'angoixa de l'endemà, d'interrogacions i d'incertitud. Els emigrats són suspectes⁽¹⁵⁾ a

14. A.D.P.O., L. 671, dos « estats » de ciutadans de Montesquiu, raptats pels Espanyols, lligats i conduïts a Espanya, el 3 « brumaire de l'an II » (octubre-novembre de 1793), 7 el dia de la retirada dels espanyols de Montesquiu (30 d'abril-1r de maig de 1794), la continuació dels combats decisius que van emportar-se els francesos. Aquests dos « estats » es van realitzar el 20 « prairial an II » de « *la république française un (sic) indivisible démocratique et impérisable* » (8 de juny de 1794), i van ser signats, per Blai, « officier municipal » i Delclós, « secrétaire », parent dels Valls, ciutadà actiu elegible a l'abril de 1790, alcalde en 1790 i en 1801.

15. ROURA i AULINAS, Lluís, *Guerra gran a la ratlla de França*, Curial Edicions catalanes, Barcelone, 1993, 272 p. ; sur l'émigration, pàg. 76-93).

Sobre l'emigració dels nord-catalans cap al Principat, vegeu CADÉ, Michel, "L'émigration roussillonnaise entre guerre et frontière (1792-1802)", *Frontières*, Centre de recherche sur l'histoire de la frontière de l'Université de Perpignan, 2, 1992, pàg. 45-65.

l'Espanya de Godoy: el « Prince de la Paix », amant de la reina Maria Lluïsa esposa del feble Carles IV, és favorable a una aliança estratègica amb la França revolucionària. En efecte, no veu cap altra perspectiva geopolítica per l'Espanya de l'imperi colonial del qual és, a terminis, amenaçat per l'augment espectacular del Regne Unit. P. Comellas que no pot exercir, en tota quietud, el seu ofici d'apotecari, especula petitament amb els cereals, coneix la fretura al punt d'enviar, si se'l creu, els seus mainatges a mendicar i està obligat de provar l'agricultura en anys marcats per esdeveniments climatològics desfavorables. Ell i la seua família són amenaçats per les terribles perspectives (que mai esdevenen realitat) d'una relegació en les llunyanes Illes Canàries.

EL RETORN AL ROSSELLÓ

Després de 1802, P. Comellas torna a Montesquiu. El 1807, resideix a Vilallonga dels Monts.⁽¹⁶⁾ Primer com a pagès, amb un estatut professional incert i precari, el director dels drets i permisos dels Pirineus Orientals el nomena (28 de setembre de 1807) amb el càrrec d'oficinista als inventaris dels vins per una sèrie de municipis de l'Albera.⁽¹⁷⁾ Finalment obtindrà un modest ofici públic de “cobrador estanquer als drets reunits” a Sant Genís de Fontanes, que ocupa l'octubre de 1808. Som lluny de la respectable carrera d'apotecari dels barris de la Real o de Sant Jaume de Perpinyà que podia projectar fins l'any 1789... Després de 1802, apareix diverses vegades com estant també “apotecari” o “farmacèutic”. Havia doncs obert una oficina, el rendiment de la qual devia ser molt mediocre, perquè era a la recerca d'altres fonts de rendes.

MEMÒRIES PER A LA FAMÍLIA

El que caracteritza les memòries de Pere Comellas, escrites per a la seua família, és la superposició i l'encaix de diverses històries sincròniques que varien tant als nivells dels temes com de les escales. P. Comellas està atent a tot el que es passa a França i a Espanya, però també a Europa. Les diferents campanyes de Bonaparte, els avatars de les coalicions retenen constantment la seua atenció. P. Comellas hi és a vegades ficat quan té contactes breus, però memorables, com per exemple amb els generals Azanza o Urrutia, durant la Guerra Gran. En general, els esdeveniments que evoca són precisos i exactes.

Les efèmerides climàtiques (hiverns rigorosos, aiguats, sequera, especialment nombrosos en aquesta fi del segle XVIII i inici del segle XIX) i

16. A.D.P.O., 4 U 21, prestació de jurament de Pere Comellas, anomenat « commis aux inventaires des vins » per les comunes de St. Genís, la Roca, Sureda, Palau del Vidre, l'Albera, Vilallonga dels Monts, Montesquiu i Lavall.

17. *Ibidem*. Prestació de jurament de Pere Comellas davant de Julien Bordes, jutge de pau del « canton » d'Argelers assistit de Michel Bouix, « greffier », el 24 d'octubre de 1807.

les conseqüències de la meteorologia sobre l'agricultura i els preus dels productes agrícoles, l'esment de fenòmens com el d'un terratrèmol sentit a Sant Pere Pescador, són alguns elements que relacionen les cròniques de P. Comellas amb el dietari d'un pagès.

Pel que fa als seus 11 viatges, fets a peu, Comellas dona cada vegada les distàncies entre els pobles pels quals passa. La seua visió és positiva tot i que les descripcions són poc detallades. Són vilages bonics i nets. És significatiu la seua tendència a enumerar tots els edificis religiosos com a catòlic fervent. Mereixen més detalls Castelló d'Empúries, Torroella i Calonge. Un itinerari d'un rossellonès que per una frontera establerta fa més d'un segle ja és emigrat a casa seua. La simpatia de Comellas envers les comarques que travessa, sobretot les de l'Empordà, ho mostra. Comellas és català i com molts altres en aquesta època moguda, de conflictes bèl·lics, s'ha vist obligat de marxar. Però, per a ell, no hi han pèrdues de marques geogràfiques, socials i culturals. Es troba en un país que coneix, que té una llengua, una història, una identitat i una cultura comunes. No és un forà però han fet d'ell un emigrat.

EL TEXT MANUSCRIT DE LA PRIMERA EMIGRACIÓ DE PERE COMELLAS I DE LA SEUA FAMÍLIA A L'ALT I BAIX EMPORDÀ FINS A BARCELONA (1794-1797). N'HEM RESPECTAT LA GRAFIA

Le 30 avril 1794, nous avons été obligés de sortir de Montesquieu village où je suis marié depuis le 15 janvier 1788, et où j'ai dû m'y réfugier, le 1^{er} avril 1791, avec toute ma famille ayant enlevé ma boutique de Perpignan, où j'étais établi avant mon mariage, paroisse S^t Jacques, rue de la Fontaine ou des Carmes, à la place d'en Barral,⁽¹⁸⁾ maison n^o 1664 qui m'appartient. En me retirant le jour c^y dessus de Montesquieu à cause que les patriotes ont pris notre village, j'y ai laissé ma boutique très bien monté(e) et ce que j'avois p^u sauver de ce qu'on m'avoit volé le 2 8^{bre} 1793, que j'avois émigré pour la première fois en Espagne, sans compter que le 20 avril de la même année j'avois déjà joint l'armée espagnole à Céret, qu'ils avoient pris le 19 du dit. Nous sommes passés le susdit jour 30 par l'Ecluse où nous avons failli être pris par les patriotes petit village où l'on y passe au milieu, et qui est divisé en Haute et Basse Écluse. Suivant toujours grande route nous avons passé au Pertus petit village où l'on y passe au milieu, où se joint le grand chemin pour monter au château de Bellegarde⁽¹⁹⁾ qui est éloigné d'un quart d'heure, château fort élevé où le grand chemin d'Espa(gene) (fin 1) passe en dessous, lequel château ou fort a été pris par les Espagnols le 24 juin 1794 jour de S^t Jean après avoir été assiégé et bombardé depuis la veille de la Fête Dieu lequel a été repris par les patriotes après avoir été assiégé lors

18. És la plaça del Puig, antic puig dels leprosos en 1180. Vegeu ARAGON, Henry, *Les monuments et les rues de Perpignan du X^e au XX^e siècle*, Imprimerie Fortuné Labau, Perpignan, 1928, pàg. 180-184, CAMPS, Christian, *Perpignan d'hier à aujourd'hui*, Les Éditions de la Tour Gile, Péronnas, 2002, pàg. 464.

19. AYATS, Alain, *Louis XIV et les Pyrénées catalanes de 1659 à 1681. Frontière politique et frontières militaires*, Trabucaire, Perpignan, 2002, pàg. 876.

de la reculade du 30 avril sans tirer un coup de canon⁽²⁰⁾ dans le mois de 7bre prochain. De là, nous avons passé à la Jonquiere,⁽²¹⁾ première petite ville d'Espagne assez jolie, à une heure de Bellegarde avons passé par le pont qui est à droite avant d'entrer au village avons laissé le grand chemin et avons été à Agouillane⁽²²⁾ petit village qui est à trois quarts d'heure sur la droite de la Jonquiere. Dans ce petit village où mon beau-père avoit affermé une maison et où j'y tenois partie des effets de ma maison et boutique que nous avons dû quitter et que nous avons tout perdu et duquel nous sommes sortis le 2 may les patriotes ayant pris la veille le Boulou, Ceret, Maureillas &c, avons pris la route de Castillon d'Ampurias. A cet effet, nous avons été joindre la grande route au grand pont qui se trouve après avoir passé la montagne de Monroig⁽²³⁾ où les François se réfugièrent et d'où les Espagnols ne purent les chasser. Nous suivi(mes) la grande route jusques au pla d'el Cotto⁽²⁴⁾ qui est à main gauche avant d'arriver à Pont de Molins⁽²⁵⁾ petit village qui se trouve au milieu (fin 2) du chemin du grand chemin à une heure de Figueres avec un beau pont en sortant du village au pla del Cotto où il s'est tenu une assez forte bataille en faveur de l'Espagne.

20. FERVEL, J. Napoléon, *Campagnes de la Révolution Française dans les Pyrénées Orientales*, tome II, Librairie-Éditeur de l'Empereur, J. Dumaine, Paris, 1861, pàg. 32-114.

21. La Jonquera, segons el cens d'Aranda de 1768, té una població de 663 habitants per arribar vint anys més tard, segons el cens de Floridablanca de 1787, a 416 habitants. Però l'estudi de JUAN REDAL, Enric i CABALLER, Maria Jesús proposa el nombre de 870 habitants, pels anys immediatament posteriors a la Guerra Gran. COMPTE Albert i JUAN, Enric, "La Jonquera en el segle XVIII: Alguns aspectes del seu passat", *Annals de l'Institut d'Estudis Empordanesos*, Figueres, any 1989, pàg. 124, JUAN REDAL, Enric, CABALLER SENABRE, Maria Jesús, "Evolución demogràfica de la Junquera durante el siglo XVIII", *Annals de l'Institut d'Estudis Empordanesos*, Figueres, any 1979-80, pàg. 237-262.

22. Agullana. El *Diario de los viajes hechos en Cataluña* de ZAMORA, Francisco de, Biblioteca de l'Arxiu Comarcal de Figueres (escrit cap als anys 1794) ens diu que l'economia d'Agullana es basava essencialment sobre el surro i l'"*arte de pelaires y la lanza de la caña*". La seua població era de 300 habitants i més. És a Agullana, al coll del Portell, que Ricardos s'instal·là per atacar Bellguarda el 25 juny de 1793. Després de la mort de Ricardos el març de 1794 a Madrid, el substituïx el comte de La Unión. Els francesos, amb Dugommier i Augereau, contraataquen i Agullana es retroba sota dominació francesa fins al final de la guerra, el 22 de juliol 1795. TUBERT, Enric, *Agullana*, Quaderns de la Revista de Girona, núm. 20, Diputació de Girona, Caixa de Girona, 1988, pàg. 20-21.

Joan Valls, sogre de Pere Comellas, tenia un « *bon amý* » a Agullana, Pau Torrent, pagès, testimoni el de 7 setembre 1790, dels capítols matrimonials entre el seu fill i Maria Malzac de la Roca d'Albera (A.D.P.O., 3 E 44/71). És doncs normal que es vagi a refugiar-se en aquest poble on sabia que podia trobar ajuda. Mostra com les solidaritats transfrontareres podien ser reactivades quan era necessari.

23. *Monroig*. Mont-roig (296, 8 m), puig situat al N. de Biure d'Empordà, al municipi de Darnius, prop d'un poblet i d'un castell medieval (S. XI) que porta el mateix nom. Hi va haver una important batalla entre els francesos i els espanyols, entre setembre i novembre de 1794. A França, aquesta batalla és anomenada "bataille de la Montagne Noire" o de "Darnius". Trobem un relat precís de les operacions militars entre l'1 de maig de 1794 in FREIXE, Jacques, "Le passage du Perthus (1790-1878)", *Bulletin de la Société Agricole, Scientifique et Littéraire des Pyrénées-Orientales*, LV, 1914, pàg. 23-355 [pp. 131-178]. En la fase final, després de la presa de Bellguarda pels francesos (el 18 setembre de 1794) mor (17 de novembre de 1794) el general, comandant de l'armada francesa, Jacques Coquille Dugommier. Vegeu CADÉ, Michel, *Guerre et révolution en Roussillon 1793-1795*, service d'archives départementales, Perpignan, 1990, 255 p. [p. 67 sq., en particular la nota 2, p. 67]).

24. *Pla del Cotto*. És el Pla del Cotó.

25. Pont de Molins era el centre de les posicions dels espanyols. Hi va haver una batalla terrible que va fer perdre a l'armada francesa el general Labarre i alguns altres seriosament ferits quelques altres sèriosement blessés (Generals Raman i Guieux). FERVEL, J. Napoléon, *Campagnes de la Révolution Française dans les Pyrénées Orientales*, tome II, Librairie-Éditeur de l'Empereur, J. Dumaine, Paris, 1861, pàg. 111-114.

Nous avons pris la route de Perelade,⁽²⁶⁾ petite ville où il y a un couvent des Pères Carmelites,⁽²⁷⁾ un couvent de dames religieuses qui sont de l'ordre de nos dames religieuses chanoinesses de S^t Sauveur de Perpignan, les quelles Dames de Perelade n'ont pas voulu recevoir celles de ppan [Perpignan], lorsque les patriotes les chassez de leurs monastère⁽²⁸⁾ lesquelles dis-je de Perelade ont fui leur couvent longtemps avant de voir l'ombre d'aucun patriote. De là, nous passâmes au milieu de Vilenoba de la Moga⁽²⁹⁾ petit village où est mort anciennement un roy de France⁽³⁰⁾ et dont les entrailles sont à un tombeau de pierre à l'hauteur du toit, à gauche de l'autel entre deux petits autels à trois quarts d'heure de Perelade. De là, nous fûmes à Castillon d'Ampurias⁽³¹⁾ petite ville où il y a une grande église dont le maître autel est en pierre blanche,⁽³²⁾ superieurement fait et fait par le même qui fit celuy de la cathédrale de S^{nt} Jean de Perpignan en quoy il ressemble en tout. Il y a un couvent des dames de S^{te} Claire⁽³³⁾ un des pères de la Mercè,⁽³⁴⁾ un de S^{nt} Dominique,⁽³⁵⁾ un de S^{nt} François,⁽³⁶⁾ un de S^{nt} Augustin. La rivière de

26. Peralada, ciutat on visqueren els comtes de Peralada fins a la mort de Joana Adelaida Rocabertí-Dalmeto-Boixadors, en 1899, descendent directe de la família, en el castell construït al segle XIII, esdevingut palau. Fou adquirit després de l'extinció de la família el 1923 per Miquel Mateu i Pla, que conservà aquest patrimoni i no va parar de millorar les seues col·leccions pregtiosos. *Els castells catalans*, volum II, Rafael Dalmau Editor, Barcelona, 1991, pàg. 483-493.

27. El monastir del Carme de Peralada que es va establir fora de la ciutat en 1293. El vescomte de Rocabertí, senyor de Peralada, va cedir terrenys dins la vila on es va construir el monastir al segle XIV, el qual continua fins al 1835. *Catalunya Romànica*, Fundació Enciclopèdia Catalana, VIII, *L'Empordà*, I., Enciclopèdia catalana, Barcelona, 1990, pàg. 110-111.

28. CORTADE, Eugène, "Vandalisme révolutionnaire et résistances dans le diocèse des Pyrénées-Orientales", *Bulletin de la Société Agricole, Scientifique et Littéraire des Pyrénées-Orientales*, C, Perpignan, 1992, pàg. 269-383 et BRUNET, 1986, *op. cit.*

29. Vilanova de la Muga.

30. Segons Bernat Boades en el seu "*Llibre de feyts d'armes de Catalunya*" i coincidint amb el cronista Ramon Muntaner, nascut a Peralada en 1265. En la seua *Crònica*, en la primera edició que data de 1558, el rei de França, malalt, va marxar de Girona i va ser transportat a Vilanova de la Muga, a casa de Simó de Vilanova on mor. D'altres cronistes pretenen que va decidir de tornar a França i va morir a Perpinyà.

31. A Castelló d'Empúries, Francisco de Zamora revela que hi han celèbres fàbriques de llana, una llotja de mar, una albufera així com una d'important i coneguda. ZAMORA, Francisco de, *Diario de los viages hechos en Cataluña*, Documentos de cultura, Curial, 1973, pàg. 357-360.

32. Església de Santa Maria, la primitiva essent de 1007. Fou reconstruïda al segle XIV i acabada al segle XV per Mestre Antoni Antígò. D'estil gòtic de tres naus amb capelles laterals. *Catalunya Romànica*, Fundació Enciclopèdia Catalana, IX, *L'Empordà*, II. Barcelona, 1990, pàg. 444-445. L'altar és d'alabastre. El retaule de l'altar major de la catedral de Sant Joan Baptiste de Perpinyà va ser esculpit amb alabastre de Segueró, (Garrotxa). DURLIAT, Marcel, "La décoration et le mobilier de la cathédrale Saint-Jean-Baptiste de Perpignan", *Études Roussillonaises*, III, 2-3-4, Perpignan, 1953, pàg. 215-287 [pàg. 220-222]; HERNANDEZ, Laurent, "*Obra y fabrica* du retaule majeur de l'église cathédrale Saint-Jean-Baptiste de Perpignan (1573-1631)", *Études Roussillonaises*, XIX, Canet, 2002, pàg. 109-138.

Aquí P. Comellas s'enganya. No fou el mateix que el de Perpinyà. Fou l'obra inacabada de (cap al 1485) Vicenç Borràs.

33. Fora de la vila, la família de Pau va fundar i construir el monastir Santa Clara en 1260. *Catalunya Romànica*, Fundació Enciclopèdia Catalana, VIII, *L'Empordà* I. Barcelona, 1990, pàg. 111. Quan Francisco de Zamora va passar-hi, només hi quedaven 22 monges. ZAMORA, Francisco de, *Diario de los viages hechos en Cataluña*, Documentos de cultura, Curial, Barcelona, 1973, pàg. 358.

34. Convent de Sant Bartomeu o de la Mercè, creat en 1238 per Pere Nolasc sota els auspicis del comte d'Empúries, Ponç IV. *Catalunya Romànica*, Fundació Enciclopèdia Catalana, VIII, *L'Empordà*, I. Barcelona, 1990, pàg. 111.

35. Situat prop del castell comtal fundat en 1317. *Catalunya Romànica*, *L'Empordà*, I., *Op. cit.*, pàg. 111.

36. Situat fora de la vila, aquest convent de franciscans va ser fundat en 1246, dempeus fins al 1835. *Catalunya Romànica*, *L'Empordà*, I, *Op cit.*, pàg. 111.

la Moga y (fin 3) passe autour; on y passe par un pont fort long mais fort mauvais. Cette rivière est fort difficile à passer quand il y a une crue d'eau. Il y a dans Castellon un assez joli bassin en carré à hauteur de trois pieds avec un jet d'eau au pied d'un moulin qui sert à laver le linge. Sur la gauche de Castellon à deux heures loin se trouve la ville de Roses⁽³⁷⁾ au pied d'une montagne où il y a une citadelle avec un assez joli port et un petit fort à gauche sur la montagne après d'une heure de la ville qui fut pris par les patriotes au commencement de janvier 1795 et la citadelle de la ville le 3 février à huit heures du matin fut laissée par les Espagnols ne la pouvant plus soutenir avec perte de trois ou quatre cent prisonniers qu'ils y laissèrent. A Castellon nous y demeurâmes tout le mois de may, je l'avois quitté le premier février 1794 où j'y avois resté quatre mois depuis le 6 8bre 1793 en qualité de practican de botica à l'hospital Snt François jusqu'au 1^{er} février sus dit. De là, nous passâmes à Fourtia⁽³⁸⁾ petit village à la droite de Castellon et à demi heure et de Rimors un quart d'heure, petit village où l'on y passe au milieu. De là, nous passâmes à Vilamacolum petit village sur la route où l'on y passe au milieu à une demi heure de S^t Pierre Pescador⁽³⁹⁾ petite ville à demi heure de la mer ou molle⁽⁴⁰⁾ du (fin 4) port de Roses qui est assez jolie où j'y ai demeuré avec mes enfants Antoine et Jean mon épouse et ma servante l'espace de cinq mois et demi chez la d^{elle} veuve Cardoner apoticaire et un mois après mariée au S^t Antoine Roure de Calonge où j'avois soin de sa boutique. Nous y restâmes depuis le 1^{er} juin jusqu'au 21 novembre d'où nous partîmes, les rebelles ayant fait reculer l'armée espagnole de la ligne qu'ils avoient de Cammany et Monroig. Cette petite ville à son bord la rivière de Fluvia qui se passe en bateau et qui se jette dans la mer. Elle porte de petites barques marchandes jusques bien près de la ville. De là, nous passâmes à l'Armanthere⁽⁴¹⁾ petit village sur la droite de S^t Pierre Pescador à un quart d'heure de distance, bourg où l'on y batissoit l'église paroissiale à l'instar de celle de S^t Pierre qui est fort jolie. Lorsque les rebelles entrèrent à S^t Pierre, un fils qui s'étoit mêlé depuis quelque temps avec les rebelles y vint et tua son père devant la porte de l'église. De là, nous passâmes à Montiro⁽⁴²⁾ petit village qu'on laisse sur la gauche de la grand route à une heure de S^t Pierre puis nous passâmes devant Viladamat petit hameau qu'on laisse encore sur la gauche et qui se trouve à un quart d'heure de Montiro et à demi heure des Bonns⁽⁴³⁾ petit village aussi sur la gauche et placé sur une élévation assez jolie et agréable. De là, nous passâmes à Belcaire⁽⁴⁴⁾ petit village (fin 5) assez

37. Francisco de Zamora subratlla els aspectes negatius de la plaça militar, la manca de comunicació i explica la vitalitat comercial del port i de la vila amb 360 cases fora de la Ciutadella.

38. Fortià.

39. El 1787, St. Pere Pescador compta amb 937 habitants. ROIG i SIMON, Marisa, *Sant Pere Pescador*, Quaderns de la Revista de Girona, núm. 99, Diputació de Girona, Caixa de Girona, 2002, pàg. 13. Francisco de Zamora ens dona 260 cases. ZAMORA, Francisco de, *Diario de los viajes hechos en Cataluña*, Documentos de cultura, Curial, Barcelona, 1973, pàg. 359.

Sant Pere fou ocupat pels francesos de novembre de 1794 a setembre de 1795. ROIG SIMON, Marisa, *Sant Pere Pescador*, Quaderns de la revista de Girona, *Op. cit.*, pàg. 36-37.

40. Môle.

41. L'Armentera.

42. Montiró.

43. Albons.

44. Segons ZAMORA, Francisco de (*op.cit.*, pàg. 360), Belcaire té unes 100 cases.

joli et fort élevé sur la gauche que l'on doit tourner et laisser à droite à une heure des Bonns et à demi heure d'Ouilla petit village qu'on passe au milieu et à demi heure de Torroella de Mongri⁽⁴⁵⁾ petite ville fort jolie murée tout autour ayant ses rues étroites mais quasi tirées au niveau où nous arrivâmes le 21 novembre et y demeurâmes jusques au premier décembre. Cette petite ville est très bien policée, elle a un château triangulaire⁽⁴⁶⁾ au sommet et milieu des montagnes qui la domine. Il y a avant d'arriver à ce château ou fort inhabité sur la gauche en y montant une chapelle qui est superbe dédiée à S^{te} Catherine qui est protectrice de Torroella. La forte rivière du Ter entoure cette ville, le jardinage y est très excellent, on y trouve de tout. Elle est à une heure de la mer sur la gauche où l'on trouve au pied des montagnes un village qui s'appelle Startit⁽⁴⁷⁾ à une heure de Torroella lequel touche la mer et à vis à vis luy sur la droite et à une demi heure de distance dans la mer même une petite montagne un peu longue et pas beaucoup élevée où il y a un château que l'on appelle les Medes.⁽⁴⁸⁾ C'est une prison où l'on y enferme les officiers et noblesse d'Espagne qui méritent quelque châtement. Ce château ou prison est gardé par une garde de la troupe (fin 6) qui se trouve en garnison à Roses. De Torroella nous en partîmes le premier décembre. Nous y étions logé chez la d^{lle} veuve Catherine Sabaté fort honnête femme et primes la route de Calonge. Nous dûmes traverser la rivière du Ter qui se trouvoit basse. De là, nous passâmes au milieu d'une partie du village de Pals qui se trouve placé la plus grande partie sur un terrain fort élevé et l'autre partie sur la grand route du village de Palafurgell⁽⁴⁹⁾ et de Calonge, petit village assez beau qu'on laisse à gauche suivant la route des montagnes et à deux heures de distance de Pals. Suivant toujours à droite, on laisse sur la droite encore un petit hameau qui s'appelle Monras⁽⁵⁰⁾ qui n'est pas fort considérable et qui se trouve à une portée de fusil de la grand route. Suivant toujours cette aile de montagnes, on laisse à droite un superbe hermitage qui n'est qu'à une heure de distance de Palamos dont l'église est magnifique et dédiée à notre Dame de Bellhoc,⁽⁵¹⁾ qui est fort visitée et en grande vénération de tous les habitants des environs, qui sert de promenade à cause de la beauté de l'hermitage et de la bonté d'une fontaine qu'il y a à cent pas de là dont l'eau est excellente. Suivant la même route, on laisse à gauche S^t Jean de Palamos⁽⁵²⁾ petit village placé autour d'une élévation (fin 7) en pain de sucre où il y a au sommet un

45. Torroella de Montgrí posseix, segons ZAMORA, Francisco de (*op. cit.*, pàg. 360) 780 cases, confirmant com Comellas que era envoltada de muralles.

46. Castell de Montgrí. P. Comellas fa una errada, ja que la seua forma és quadrada i no triangular. *Els castells catalans*, volum II, Rafael Dalmau Editor, Barcelona, 1991, pàg. 790-796.

47. L'Estartit, ZAMORA (*op. cit.*, pàg. 363) conta que consisteix en un carrer dolent de casetes de pescaires "qu'ella consisteix en una mauvaïse rue de maisonnettes de pêcheurs. Elle possède 80 maisons".

48. Aquesta fortificació se situa sobre la Meda Gran. *Els castells catalans*, volum II, Rafael Dalmau Editor, Barcelona, 1991, pàg. 831-839.

49. Palafurgell, ZAMORA (*op. cit.*, pàg. 370-371) cita 12 vaixells, 300 tapers, 30 barques de pescaires, una bona collita de surro. El poble té més de 300 cases.

50. Mont-ras.

51. És Santa Maria de Bell-lloc, d'origen romànic, situada en el terme de Santa Cristina d'Aro. BADIA i HOMS, Joan, *L'arquitectura medieval de l'Empordà*, II-B, *Alt Empordà*, Diputació provincial de Girona, 1981, pàg. 520-521.

52. Sant Joan de Palamós.

moulin à vent.⁽⁵³⁾ De là, on trouve le collet ou montée de S' Antoine⁽⁵⁴⁾ petit bourg à gauche de la grande route qui s'appelle les boutiques de S' Antoine de la dépendance de Calonge qui touche à la mer. Enfin, après avoir marché six à sept heures le même jour que nous sortîmes de Torroella nous arrivâmes à Calonge le premier décembre chez le S' Antoine Roure apoticaire qui se maria avec ma bourgeoise de S' Pierre Pescador chez qui nous restâmes avec ma petite famille environ (mot barré) 17 jours, mon beau-père et sa famille ayant affermé une maison à côté de celle du S' Roure. Cette petite ville de Calonge est très peuplée, elle a beaucoup de maiteries et sa dépendance arrive jusques à vingt pas de Palamos, petite ville qui n'est pas murée où je m'y rendis avec ma famille pour travailler dans les hôpitaux come médecinante ne pouvant pas travailler de practican come j'avois fait l'année passée à Castello d'Ampurias⁽⁵⁵⁾ à cause que m'étois retiré de l'armée le premier février 1794. J'ai travaillai dans les dits hôpitaux de Palamos jusques au premier avril 1795 d'où je me suis retiré ayant mon épouse et mon aîné malades. (fin 8) Palamos⁽⁵⁶⁾ à un petit port ou molle assez joli où les frégates peuvent venir mouiller. Il y a un couvent des Pères Augustins⁽⁵⁷⁾ qui est tout neuf et qui n'est que à demi fait lequel le seroit entièrement sans la guerre, de même que l'hospital des pauvres de la ville lequel ne se trouve aussi qu'à demi fait. Touts les deux bâtiments ont une église fort belle et qui les seront encore plus lorsque touts les autels seront faits. Il y a un petit château⁽⁵⁸⁾ qui n'est que de deux ou trois maisons fort basses qui sont les restes d'une grande citadelle qui fut détruite il y a cent ans par les François et même rasée puisqu'on n'y conoit plus rien. Le 26 avril 1794, les hôpitaux de Palamos se sont fermés le nombre des malades étant fort diminué nous nous retirâmes à Calonge avec toute ma famille. Quelques jours après, je fis la route de Bagnioles pour des affaires de conséquence. Je pris le centre de Calonge et montant la montagne je pris la route de Roumagna⁽⁵⁹⁾ petit bourg qui se trouve au vrai sommet de la montagne sur la gauche du grand chemin et à deux heures de distance de Calonge. En descendant la montagne à droite à deux heures de distance se trouve Cassa de la Selva⁽⁶⁰⁾ petit village assez joli où l'on doit y passer au milieu et le traverser de son long et à une heure de Quart petit bourg qui se trouve au milieu de la route et qu'on est obligé de traverser tout du long puis tourner l'on trouve la Creueta⁽⁶¹⁾ petit bourg de peu de chose (fin 9) un

53. Corroborat per ZAMORA que en parla així com dels molins fariners. *De la Cerdanya a l'Empordà*, Viatge de Francisco de Zamora resseguit per Lluís Roura i Josep Valls, Edicions Brau, Figueres, 1999, pàg. 336.

54. Sant Antoni, descrit dins l'obra de Zamora com a barri que s'acaba de crear prop de la mar. *De la Cerdanya a l'Empordà*, *Op. cit.*, pàg. 336.

55. Castelló d'Empúries fou la capital del comtat d'Empúries.

56. Palamós.

57. Le couvent des Pères augustins de Nostra senyora de Gràcia de Palamós fut fondé en 1568 et perdura jusqu'en 1835. Il était situé, à l'époque de Comellas, au lieu le plus élevé du Pedró qui devint plus tard une fabrique de bouchons. *Gran geografia comarcal de Catalunya*, Baix Empordà, Volum IV, Enciclopèdia catalana, 1992, pàg. 406.

58. És el castell de Pedró o Palau Reial que fou destruït en 1694. *Història de l'Alt Empordà*, Volum 1, Diputació de Girona, 2000, pàg. 383. *Els castells catalans*, volum II, *Op. cit.*, pàg. 692-693.

59. Romanyà de la Selva.

60. Cassà de la Selva, 500 maisons. *De la Cerdanya a l'Empordà*, *Op. cit.*, pàg. 246.

61. La Creueta.

peu sur la gauche. J'arrivai à Girone⁽⁶²⁾ petite ville assez jolie murée tout le tour quoique les remparts sont fort bas assez bien garnie d'artillerie au pied d'une très haute montagne à droite où il y a trois petits forts pour la conserver. Sur la partie gauche, elle est entourée par la rivière du Ter qui passe devant Torroella laquelle se joint à celle de Ougna⁽⁶³⁾ et forment une rivière très forte et considérable. Girone a plusieurs églises entre autres celle de la Ceu⁽⁶⁴⁾ à laquelle on y monte par un escalier de 72 degrés en pierre très bien faits divisés en trois étages de chaque côté en balustrade de pierre tout au long de l'escalier et étages. Cest là où existe le corps du bienheureux S^t Narcis⁽⁶⁵⁾ évêque et fils de Girone qui fit des si grands miracles lorsque cette ville faillit être prise par les François il y a quelque cent ans en leur envoyant les mouches qui les dévoreroient à tous. Il y a d'autres différentes églises⁽⁶⁶⁾ et différents couvents⁽⁶⁷⁾ avec un séminaire assez joli, elle a différents fauxbourgs avant d'entrer dans la ville ainsi que celui de Padret qui se trouve en sortant de la ville par la porte de France sur la droite au pied de la montagne et sur la gauche entouré par les rivières de Ougna et Ter lesquelles se confrontent toujours (fin 10) jusques à ce qu'elles s'unissent et ne vienent qu'à former une seule rivière et passent sous le pont qui se trouve après le village de Pont Major petit village d'environ quelques cent cinquante maison à demi heure de Girone avec un joli pont sur cette rivière pour la passer après lequel se trouve au même instant Sarria⁽⁶⁸⁾ petit village d'environ deux cent maisons qui se touche avec le pont qui le sépare de Pont Major. Ces deux petits villages sont assez jolies, étendus sur le grand chemin qui va à Figueras à droite et à gauche en quittant Sarria à demi village sur la gauche, on trouve un chemin qui conduit à Corneilla⁽⁶⁹⁾ petit village où l'on doit y passer au milieu sur la grand route de Bagnioles sur la droite de Cornella et aussi a une portée du fusil du grand chemin, on trouve Rabous⁽⁷⁰⁾ petit bourg qui n'est pas de grande conséquence. A la même position et à une portée de fusil encore du grand chemin on trouve S^t Esteve petit bourg encore de très peu d'importance. On compte de Girone trois heures pour arriver à Bagnioles⁽⁷¹⁾ petite ville qui est fort jolie au pied de la montagne à droite et en avant. Elle est très bien arrosée: elle (fin f^o 11) a un étang par dessus d'elle, elle est très fertile en diverses manufactures. Il y entre divers ruisseaux d'eau dans la ville qui font aller divers moulins, il y a des manufactures de papier, il y en a de draps, il y en a de poterie. Il n'y en a cependant pas tant come au village de Quart près de Girone puisque tous les habitants sont potiers à terre. Cette ville, quoique petite, est assez jolie. En revenant de Bagnioles

62. Gerona, siège.

63. L'Onyar.

64. La Seu o catedral de Santa Maria de Girona, seu de bisbe, símbol de l'autoritat episcopal.

65. Sant Narcís, patró de Girona.

66. Sant Feliu de Girona. Sant Pere Galligants, edificada cap el 1130, Sant Nicolau, Santa Llàlucia o Santa Eulàlia Sacosta, Sant Salvador.

67. Convent de la Mercè, monestir benedictí de Sant Pere Galigants, monestir benedictí femení de Sant Daniel.

68. Sarrià de Ter.

69. Cornellà del Terri.

70. Ravós del Terri.

71. Banyoles.

où je ne peux ranger mes comptes avec le reg^{nt} infanterie de Valencia sur ce que j'avois fourni pour l'hôpital de la brigade de Soria Valencia &c pour quatorze mille deux cents quatorze reaux de médicaments, je m'en renvins jusqu'à Corneilla. De là, je pris sa gauche et passant devant quelques maiteries je me rendis à Madigna,⁽⁷²⁾ petit village qui est de l'autre côté du Ter et un peu plus bas duquel on construit pour le passage des troupes sur la forte rivière du Ter et Ougna qui se trouvent joints depuis avant le pont major, un pont considérablement long et très utile à ce village on y passe au milieu, la rivière y passe au pied, puis de là et de l'autre côté de rivière, se trouve Salra⁽⁷³⁾ petit village qu'on laisse sur la droite et qui n'est pas non plus de grande conséquence. On compte de Bagnioles (fin f^o 12) à Madigna trois heures et une heure de Madigna à Bordills⁽⁷⁴⁾ petit village qu'on laisse sur la droite du grand chemin et à une bonne portée de fusil de la grand route. Un peu plus bas de Bourdills, à quelques maiteries qui sont plus bas, on fait actuellement un nouveau pont qui sera si beau que celui qu'on a fait à Madigna. Puis de là, on trouve Mouillet,⁽⁷⁵⁾ petit village à la droite du grand chemin, lequel n'est pas bien considérable. Suivant toujours la même route, un peu sur la gauche, on y trouve Flassa⁽⁷⁶⁾ petit village sur la gauche qui n'est pas non plus de bien de conséquence. Un peu plus en avant, en tirant sur la droite et à gauche du chemin, on y trouve la Bouille⁽⁷⁷⁾ petit village qu'on laisse sur la gauche du chemin à deux portées de fusil qui n'est pas bien considérable. On y passe au milieu. En tournant sur la droite, suivant la grand route, on passe au milieu de la Pere⁽⁷⁸⁾ petit village assez joli qui cependant n'est pas grand chose de conséquence. On trouve ensuite Pouboul,⁽⁷⁹⁾ petit village auquel on passe au beau milieu laissant du village plus sur la gauche que sur la droite. Il n'est point non plus de grand (sic) conséquence. On trouve sur la gauche à deux portées de fusil de distance Anylls⁽⁸⁰⁾ petit village qui est aussi (fin f^o 13) de peu de chose. On passe au milieu de Cassa de Pelras⁽⁸¹⁾ qui est de peu de chose. Plus en avant et toujours sur la droite on trouve Coursa⁽⁸²⁾ petit village assez joli auquel on passe au milieu environ à une heure de la Bisbal, petite ville fort jolie, fort peuplée, à laquelle il y a des marchés chaque semaine qui y attirent un grand commerce. Elle est à trois heures de distance de Calonge et à une heure du pied de la montagne. On vient de toute part à ce marché qui se tient le vendredi de toutes les semaines. Mon frère ayant été malade à Mataró⁽⁸³⁾ et n'ayant pu le voir à cause que j'avais mon épouse et mon aîné malade (sic), je me mis en route le 12 may 1795 pour l'aller voir. En sortant du village de Calonge, je pris la gauche traversai deux rivières et traversé

72. Medinyà.

73. Celrà.

74. Bordils.

75. Sant Joan de Mollet.

76. Flaça.

77. La Bolla.

78. La Pera.

79. Púbol.

80. Planils.

81. Caça de Pelràs.

82. Corça.

83. Mataró.

la montagne. A une heure et demi de Calonge sur la montagne, je trouvai le village de Fanals⁽⁸⁴⁾ petit village qu'on laisse sur la gauche et dont les maisons sont beaucoup éparses sur la montagne. A trois quarts d'heures, sur la droite, on trouve la vallée d'Aro petit village assez joli à un quart d'heure de distance du grand chemin qui vient de Palamos à Gironne. A une heure de distance et sur la gauche, on trouve la ville de S^t Feliu de Guixols⁽⁸⁵⁾ petite ville très jolie avec trois ou quatre places publiques fort bien bâties. C'est un petit port de mer assez agréable. Cette ville est dans un vallon entourée (fin f°14) de montagne tout le tour et par devant la mer, c'est une ville fort plaisante et agréable. En prenant la gauche et toujours bord de mer quoique suivant toujours la montagne, on trouve environ à trois quart d'heure de la montagne une petite chapelle dédiée à S^t Benoit.⁽⁸⁶⁾ Elle est à gauche sur la route, à une portée de fusil et elle est de la dépendance des religieux de S^t Benoît de la ville de S^t Feliu. Environ à une heure de distance, toujours en montant la montagne, on trouve S^t Baudire⁽⁸⁷⁾ petite chapelle toute neuve avec une ou deux maisons y attenantes. Elle est sur la droite du chemin environ à une heure de distance de S^t Grau,⁽⁸⁸⁾ chapelle fort jolie et en grande vénération par les miracles de ce bienheureux saint. Elle est sur la gauche de la route. Ces trois chapelles sont fort visitées mais la route n'en est pas fort agréable, ayant une montée des plus terribles depuis S^t Feliu jusques S^t Baudire. Puis on trouve la font de las Bigas qui est une fontaine dont l'eau est fort bonne, sur le milieu de la montagne et à droite sur le grand chemin, elle est fort nécessaire pour les voyageurs. Environ une demi heure plus en avant, on trouve la font d'En Baldiri. Cette fontaine cy qui n'est pas tant à l'ombre come la première ne caisse pas de donner une eau des plus excellentes, beaucoup plus fraîche et meilleure que les autres. Bien (fin f°15) près d'ici comence la descente de la montagne qui est fort rude et difficile. A moitié descente on trouve sur la gauche de la route une petite chapelle qu'on appelle notre Dame de Grâce.⁽⁸⁹⁾ Toutes ces chapelles sont visitées frequement par les habitants des environs lorsque le jour de leur fette est arrivé. Finissant de descendre tout à fait le reste de la montagne on trouve le village de Tossa petit village assez joli au pied de la mer et entouré de montagne. De celui ci à S^t Feliu il y a quatre bonnes heures de distance; il est à gauche de la route. Ici on doit recommencer à monter d'autres montagnes et à deux heures au delà, on trouve le village de Lloret⁽⁹⁰⁾ petit village assez joli que l'on doit traverser par le beau milieu. Ce village se trouve sur le bord de la mer; les maisons y sont fort blanches et propres et se trouve à une heure de distance de la ville de Blanes toujours en traversant diverses montagnes. Cette ville est assez grande et assez jolie; ici sont finies les montagnes, on entre dans la plaine laissant à droite la montagne et à gauche la mer. Toute cette route sur le bord de la mer d'ici à Barcelone est superbe et quelque chose de beau à voir. A une demi heure environ de

84. Fenals (touche Platja d'Aro).

85. Sant Feliu de Guixols.

86. Actualment hi trobem el Mas de Sant Benet.

87. Sant Baldiri, capella fundada en 1474 i reconstruïda en 1513. Avui és abandonada.

88. Sant Grau d'Ardenya.

89. Mare de Déu de Gràcia abans santuari de Sant Pere del Bosc.

90. Lloret de Mar.

Blanes on trouve la rivière de Tordera qui est une rivière assez forte qui forme deux bras différents et dont (fin f°16) le d^{er} bras se trouve assez difficile à passer étant large et y ayant beaucoup d'eau. A une heure de distance on trouve Malgrat petite ville ou l'on y passe au beau milieu. Elle est assez belle, ses maisons fort propres par dedans et par dehors étant fort blanches. A demi heure de distance de S^{te} Susanne⁽⁹¹⁾ petit bourg qui se trouve sur la droite du grand chemin et à une demi heure de Pineda⁽⁹²⁾ petit village que l'on trouve sur la route et que l'on doit traverser tout du long. Ses maisons et ses rues sont toujours fort propres et sur le bord de la mer et se trouve à une petite demi heure de la ville de Caleille,⁽⁹³⁾ ville magnifique sur le bord de la mer dont toutes les rues sont tirées au niveau égales et à une même distance. Les rues y sont fort propres et les maisons, blanchies en dedans et en dehors, sont d'une beauté sans égale. Elle est sur la grand route et on doit la traverser et se trouve à trois quart d'heure de S^t Pol⁽⁹⁴⁾ petit village sur la droite de la grand route. L'on passe devant les maisons de ce village et traverse en même temps une rivière qui touche quasi les maisons. Suivant toujours la grand route on passe à Canet,⁽⁹⁵⁾ petite ville que l'on traverse par sa partie gauche. Elle est fort jolie intérieurement et extérieurement. Elle est tenue ainsi que toute la côte dans la plus grande propriété possible et sur le bord de (fin f°17) la mer à une heure de distance et sur la même route, on trouve Arenys⁽⁹⁶⁾ petite villette assez jolie laquelle on doit traverser sur sa partie gauche. Elle est fort propre et fort blanche. Toutes ces villes ou villages frontières de la mer sont fort habitées par des ouvriers en bas au métier de façon que, plus la ville ou village est grand, plus il y a des manufactures. A une demi heure d'Arenys se trouve Caldetes petit bourg que l'on doit traverser tout de son long. Il est propre à l'usage des villages maritimes et est séparé par une rivière de Caldes,⁽⁹⁷⁾ petit village à une portée de fusil, et au dessus de Caldetes sur la montagne à la droite du grand chemin, à trois quart d'heure de là, on trouve Mataro belle et superbe ville que l'on doit traverser sur sa partie gauche laissant la plus grande partie de la ville à droite. Cette ville est superbe en tout et partout, il y a une imensité de manufactures de bas en soye et en cotton des indiennes de toute qualité. Elle est une des plus comercantes qu'il y aye. Elle touche à la mer, les maisons et les rues y sont tenues d'une propreté sans égales, les maisons bien blanches en dehors et en dedans, et les rues bien balayées et bien arrosées tout le jour, ce qui est aussi l'ordinaire dans toutes les habitations bourgs ou villages du bord de la mer depuis S^t Feliu de Guixols jusques à Barcelone.⁽⁹⁸⁾ (fin f°18) Mataro est non seulement beau par son commerce par ses rues tirées quasi au niveau mais même par ses fontaines très comunes dans la ville et par ses eaux naissantes jusques dans les maisons. Le 13 juin 1795 pour vacquer à des affaires de conséquence sur ce

91. Santa Susanna.

92. Pineda de Mar.

93. Calella.

94. Sant Pol de Mar.

95. Canet de Mar.

96. Arenys de Mar.

97. Caldes d'Estrac.

98. Barcelona.

que le regiment de Valencia me doit d'avoir fourni des médicaments aux malades de sa brigade, je dus faire la route suivante. Je me rendis à Gironne pour aller à St Colome de Farnés. D'abord en sortant de Gironne par la route de Barcelone qui est hors la ville, sur la droite, on trouve S^t Eugenie⁽⁹⁹⁾ petit village qui se trouve à une demi heure de Gironne à droite du grand chemin de Barcelone et Salt petit village plus considérable que S^t Eugenie et sur la droite du grand chemin à demi heure plus loin que St Eugenie puis, on trouve Palau d'Ouigna,⁽¹⁰⁰⁾ petit village dont les maisons sont éparées, à une heure de Gironne et à gauche à une portée de fusil de la grand route, sur une monticule tirant son nom de la rivière d'Ouigna qui passe à Gironne. De là, suivant la grand route et laissant celle de Barcelone, l'on passe au milieu d'Aigua Vive⁽¹⁰¹⁾ petit village dont les maisons sont aussi très éparées à une heure de Gironne et à une heure de Salitje,⁽¹⁰²⁾ petit village que l'on passe dedans sur la partie gauche village ou bourg, qui n'est pas de grand conséquence ny ayant que très peu de monde dans des habitations (fin f°19) fort pauvres. Sur la droite du grand chemin et environ un quart d'heure loin de Salitje, on trouve S^t Delmay⁽¹⁰³⁾ petit village qui n'est pas bien beau ni considérable. Sur la gauche de la grand route et environ demi heure et un peu plus de Salitje, on trouve Villaubi⁽¹⁰⁴⁾ village assez considérable et joliet. A un quart d'heure du grand chemin et à deux bonnes heures de Palol⁽¹⁰⁵⁾ et Stagnol,⁽¹⁰⁶⁾ petits villages près d'environ un quart d'heure de distance l'un de l'autre qui ne sont pas d'une grande conséquence, puis on trouve S^{te} Colome de Farnés⁽¹⁰⁷⁾ petite ville assez jolie. Elle est entourée de montagnes de toute part, se trouve à quatre heures et demi de Gironne, elle n'a absolument rien de remarquable en elle même. Le 30 juin, désirant aller chercher le peu de linge et habits que nous avions sauvé dans notre fuite, seul bien qui nous reste et qui ne consiste pour la famille de mon beau-père et la mienne qu'en une charge de mule, et que nous avions porté à Pineda, je me mis en marche avec mon beau-père et, sortant de Calonge⁽¹⁰⁸⁾ par la gauche et, montant la montagne passâmes dans les villages de Fanals et vallée d'Aro déjà désignés ci avant et environ une demi heure après la vallée d'Aro, vîmes le village de S^t Christine⁽¹⁰⁹⁾ qui se trouve à la même position que la vallée sur le flanc de la montagne et à une portée de fusil du grand chemin de Palamos à Gironne que nous (Fin f° 20) suivîmes jusques au pied de la descente de la montagne de Rumanya. Puis traversant une partie de terrain à gauche arrivâmes au bout de deux heures au village de Llagustera⁽¹¹⁰⁾ lequel est assez joli grand et sur une petite élévation à deux

99. Santa Eugènia de Ter.

100. Palau d'Onyar.

101. Aiguaviva.

102. Salitja.

103. Sant Dalmai.

104. Villobí.

105. Palol d'Onyar.

106. Estanyol.

107. Santa Coloma de Farners. 600 cases segons de ZAMORA en 1790. *De la Cerdanya a l'Empordà, Op. cit.*, pàg. 242-244.

108. Calonge de Mar.

109. Santa Cristina d'Aro.

110. Llagostera.

heures et demi de Rumanya et à deux heures de Vidreira,⁽¹¹¹⁾ petit village qui n'est pas de grande conséquence, et où se trouve sur la droite le chemin de Caldes⁽¹¹²⁾ qui est à une heure de Vidreira sur la grand route de Girone. A quatre heures de distance en traversant toujours des montagnes quoique grand route puisque c'est la grand route de Barcelone, on trouve las Ferrerías⁽¹¹³⁾ petit village que l'on doit traverser pour aller à Margrat⁽¹¹⁴⁾ qui se trouve à une heure et demi loin environ. A demi chemin, on trouve sur la gauche le mas Farnés qui sont deux ou trois maisons avec une chapelle fort petite; puis on trouve sur la gauche le grand chemin qui conduit à Blanes et suivant toujours la même grand route du mas Farnés qui est toujours sur la montagne depuis la Vidreira on arrive à Margrat. Ayant dû revenir voir mes affaires du régiment de Valencia, je me remis en route étant toujours à Calonge et ayant pris la route de la Bisbal et suivi jusques à Mouillet, je pris la droite jusques à la rivière du Ter que je traversai sur un grand pont nouvellement construit par ordre du général Don Urrutiasous le plan de Don Louis Pons, colonel des ingénieurs, fils de la ville de Perpignan, qui (fin f°21°) fit construire aussi celui de Madignan. Après avoir traversé ce pont qui est à demi heure de Mouillet⁽¹¹⁵⁾ et à un quart d'heure de Servia⁽¹¹⁶⁾ petit village qui n'est pas bien considérable, où il y a une fort belle église et où se tient actuellement le quartier général avec une autre église et monastère q'habite Mr le général Urrutia.⁽¹¹⁷⁾ Prenant la gauche de ce village et montant sur la montagne, on va joindre la grand route de Barcelone qui traversoit anciennement un grand bois qui est détruit actuellement pour y tenir différent campement des troupes. Sur la gauche de la grand route, à portée de fusil, on trouve Villefrasé⁽¹¹⁸⁾ petit village dont les maisons sont rajustées en deux ou trois parties. A droite de ce village, se trouve un campement d'artillerie à demi heure plus loin et à la droite du grand chemin environ à un quart d'heure on trouve Falhines⁽¹¹⁹⁾ petit village de peu de conséquence lequel on laisse sur la droite du grand chemin et l'on ne passe qu'à la croix de Falhines qui se trouve au milieu du chemin à une heure plus loin suivant toujours la grand route, on trouve sur la droite du grand chemin et à un quart d'heure de distance (rature) (~~chemin~~) Orriols, petit village placé sur une élévation assez considérable, assez joli, et où se trouve aujourd'hui le campement des troupes ainsi qu'à son coll⁽¹²⁰⁾ ou sommet de montagne. Devant faire le chemin de l'Escale pour des affaires, je (fin f°22) partis le 26 juillet pour m'y rendre et pris la route de Palafurgell, Pals, Torroella, Ouilla⁽¹²¹⁾ et à Belcaire en entrant au village je pris la route à

111. Vidreres, 300 cases, algunes s'estan construïnt. de ZAMORA. *De la Cerdanya a l'Empordà*, *Op. cit.*, pàg. 244.

112. Caldes de Malavella.

113. Les Ferreries.

114. Malgrat de Mar.

115. Sant Joan de Mollet.

116. Cervià de Ter.

117. José de Urrutia y de las Casas (Barcelona 1728 - Madrid 1803). A partir de setembre de 1794, després de la mort del comte de La Unión, fou nomenat capità general de Catalunya fins al 1796.

118. Vilafreser.

119. Felines.

120. Coll d'Orriols.

121. Ullà.

droite et suivant toujours le long du ruisseau du moulin, je me rendis à l'Escale par derrière puis, désirant me rendre à l'Armenthera,⁽¹²²⁾ pris le derrière du couvent des Pères de la Grâce et passai au milieu de Cinclaux⁽¹²³⁾ petit village de si peu de conséquence qu'on ne sauroit l'imaginer. Puis, suivant la grand route j'arrivai à l'Armenthere où l'on trouve sur la droite en revenant à Calonge et le long de la rivière de Fluvia, rivière assez considérable qui se passe quasi toujours en bateau, le village de Saldet qui n'est pas grand chose et se trouve environ une demi quart d'heure de l'Armanthere et quasi à une heure de (rature) Barbaraille⁽¹²⁴⁾ petit village qui est aussi de très peu de conséquence et est à environ une heure de Torouella,⁽¹²⁵⁾ petit village confrontant aussi avec la rivière de Fluvia, suivant la grand route de l'Armanthera, on passe après Montiro à Pelacalls⁽¹²⁶⁾ petit village sur la gauche de la grand route vis à vis Viladamat sur la droite et, à trois quart d'heure du grand chemin, on trouve Bentallo⁽¹²⁷⁾ petit village assez grand au pied d'une petite monticule ou montagne environ à une heure de Palau Borreill⁽¹²⁸⁾ petit village au pied de la montagne environ une heure du grand (fin f°23) chemin, laquelle grand route on quitte à la croix de Belcaire et suivant celle de la droite, on passe au milieu de Tort⁽¹²⁹⁾ petit village qu'on laisse tout sur la gauche et qui se trouve à une demi heure de la Taillade⁽¹³⁰⁾ petit village dans lequel on y passe au milieu en laissant plus et quasi tout sur la gauche.? Suivant la grand route, on arrive a Berges⁽¹³¹⁾ petite ville qui n'a rien d'agréable au contraire puisqu'elle est quasi toute entourée d'eau sans qu'elle en aye une goutte de bonne à boire à peu près come le village de l'Escala, qui est aussi privée de l'eau bonne à boire, celle des puits étant un peu salée et de mauvais goût. Cette petite ville est à trois heures de distance de l'Armanthere et tout autant de la Bisbal. On trouve Santisque⁽¹³²⁾ petit village sur la gauche de la grand route à environ une portée et demi de fusil puis, on passe au milieu d'Altremor⁽¹³³⁾ petit village assez considérable étant extrêmement long, auquel on y passe au milieu et qui cependant n'est pas grand chose. Puis on passe à Parlaba⁽¹³⁴⁾ petit village qui n'est point non plus grand chose, lequel se trouve divisé en deux parties et auquel on y passe au milieu. Suivant la même route, on passe à Casabeills⁽¹³⁵⁾ petit village sur un endroit un peu élevé dont on y passe près de (fin f°24) une portée de pistolet qui n'est point non plus bien considérable. Environ à trois quarts d'heures de distance, on trouve ou voit Ampourda⁽¹³⁶⁾

122. L'Armentera.

123. Cinclaus.

124. Valveralla.

125. Torroella.

126. Pelacalç.

127. Ventalló.

128. Palauborells.

129. Tor.

130. La Tallada.

131. Verges.

132. St. Iscle d'Empordà.

133. Ultramort.

134. Parlavà.

135. Casavells.

136. Castell d'Empordà.

petit village d'une poignée de maisons qui par conséquent n'est pas grand chose, mais cependant placé sur un endroit assez élevé. Avant d'arriver à Casabeills, on trouve Roupià⁽¹³⁷⁾ village assez considérable qui est environ après d'une heure de Casabeills et à près de demi heure du grand chemin, lequel se trouve à la droite du dit Matte⁽¹³⁸⁾ est un petit village qui se trouve sur la gauche de Casabeills avant d'y arriver et sur le même niveau a une demi heure de ce d^{en} et de la grand route, on comte six bones heures de l'Armanthere à la Bisbal passant par Berges. Le 16 août, sur ce que le bruit courroit que la paix entre la France et l'Espagne étoit faite, je me mis en marche pour voir si je pourrois retirer mon argent de Valencia. Je pris la route de Girone, un orage m'ayant attrapé en chemin, je dūs me retirer à une maiterie du village de Llambilles pour faire essuyer mon linge mouillé. Ce petit village est à un quart d'heure de distance sur la droite du grand chemin, environ trois quarts d'heure avant d'arriver à Quart. Ce village n'est pas d'une grande conséquence et est sur (fin f^o25) un endroit un peu élevé. Après Quart, se trouve Palol d'Ouigna⁽¹³⁹⁾ petit village sur la droite du grand chemin à un endroit un peu elevé et distant d'environ un quart d'heure. Après avoir passé Pont Major et Sarria, on trouve Camboura⁽¹⁴⁰⁾ petit village placé au sommet d'une montagne à droite du grand chemin, à une demi heure de distance sur la riviere d'Ouigna de l'autre côté oposé se trouve S^t Julien (Juan) de Ramis⁽¹⁴¹⁾ petit village qui se trouve situé sur une montagne entre deux collines. A trois quarts d'heures du grand chemin faisant face aux auberges de Costaroja sur la gauche, on trouve Rabous Desterrit⁽¹⁴²⁾ petit village à trois quarts d'heure de la grande route, lequel a pris son nom d'une petite riviere qui luy passe au pied. Après avoir fini mes affaires de ce côté, je revins à Girone et pris la route de S^e Colome de Farnès d'où prenant la gauche de la ville suivant toujours le long de plusieurs rivières et traversant une enfilade de montagnes pleines de pins châtaigniers pomiers et noyers, j'arrivai à S^t Michel⁽¹⁴³⁾ petit village sur une des montagnes à gauche de la grand route d'un demi quart d'heure, on voit sur une montagne à droite oposée à (fin f^o26) celle là un couvent⁽¹⁴⁴⁾ fort vaste, fort blanc, et d'une très vaste étendue avec une vue et coup d'oeuill des plus magnifiques dédiée au père S^t François habité par des cordeliers. Ils sont quasi dans un désert étant séparé d'aucune espèce d'habitation au moins de demi heure. Traversant le sommet de plusieurs montagnes, j'arrivai enfin à S^t Hilaire⁽¹⁴⁵⁾ petite ville toute entourée de montagnes à sept lieues de Vich et à quatre lieux de Ste Colome. Cette ville n'est pas bien agréable mais elle est fort comode par les bonnes eaux qui y sont et par des fontaines des eaux piquantes qui sont la cause que bien des gens vont y prendre les eaux dans cette saison cy. Après avoir fait mes affaires ici, je

137. Rupià.

138. Matajudaica.

139. Palol d'Onyar.

140. Campdorà.

141. Sant Julià de Ramis.

142. Ravós del Terri.

143. Sant Miquel de Cladells.

144. Sant Salvi de Cladells.

145. Sant Hilari Sacalm.

m'en revins à Ste Colome et de là, prenant la route de Villaubi, je passai a Franciac⁽¹⁴⁶⁾ petit village qui se trouve à la droite de cette route, après d'une demi heure de cette traversée et d'un quart d'heure de la route de Barcelone venant de Caldes sur la gauche, on trouve Ridallots de la Selve⁽¹⁴⁷⁾ petit village à un quart d'heure de la grand route qui n'est pas bien considérable. Puis on trouve sur la droite S^t André Salou⁽¹⁴⁸⁾ petit village à une demi heure du grand chemin qui n'est pas non plus bien considérable. Puis on trouve sur la gauche Campllonch⁽¹⁴⁹⁾ petit village qui est sur la gauche de cette route et qui n'est pas bien considérable non plus étant tous des (fin f°27) petits villages quoique bien peuplés. On comte cinq heures de Cassa à S^{te} Colome et quatre de S^{te} Colome a S^t Hillaire. Le 24 août aussi désireux d'aller au camp de Falhines voir partir l'armée pour se rendre à Figueras pour prendre possession du château que les françois devoient abandoner, la paix étant faite, mais qu'ils n'abandonèrent pas ayant demandé quelques jours de plus je pris la route suivante. En suivant la route de la Bisbal étant sorti par Calonge à environ trois quarts d'heures de cette ville, je pris le premier chemin à gauche traversant une petite rivière et montai (é) sur la montagne je trouvai Crouilles⁽¹⁵⁰⁾ petit village assez beau à un quart d'heure de la Bisbal à la droite et à demi heure du grand chemin de S^t Saturnin⁽¹⁵¹⁾ petit village qui n'est pas bien considérable où l'on y passe au milieu au sommet de la montagne et (barré?) à trois heures de Calonge, puis on trouve le village de Moneills⁽¹⁵²⁾ qui se trouve sur la droite du chemin après d'une heure de la grand route et environ demi heure de Coursa. C'est un petit village qui n'a rien d'extraordinaire. Suivant toujours la même route, on passe au milieu de Risec⁽¹⁵³⁾ petit village dont toutes les maisons sont éparses et en très petit nombre. Cest plutôt un tas de maiteries qu'un (fin f°28) village suivant toujours la même route et au sommet de la montagne on? trouve Madremagne⁽¹⁵⁴⁾ village un peu grand que l'on doit traverser de son long et dont les habitations ne sont pas bien agréables à une heure de distance de S^t Martibeil⁽¹⁵⁵⁾ petit village qui se trouve au bas de la montagne dans un recoin à gauche du grand chemin confrontant une rivière que l'on doit gagner en partie du long à une heure de Bordills village que l'on y passe ou au milieu ou on le laisse à gauche selon le pont que l'on veut prendre pour le passage du Ter dequel village j'ai déjà parlé dans quelqu'un de mes autres voyages. Ayant été tenu de vacquer à mes affaires, je partis le premier septembre pour Girone où les ayant heureusement terminées le onze je revins cher moy passant par la (gauche, raturé) droite de Pont Major, je laissai le pont à gauche, arrivai à la Bisbal d'où ayant pris aussi la gauche, arrivai à Fontete⁽¹⁵⁶⁾ petit village qu'on traverse quasi de son long

146. Franciac.

147. Riudellot.

148. Sant Andreu Salou.

149. Campllong.

150. Cruïlles.

151. Sant Sadurní de l'Heura.

152. Monells.

153. Rissec.

154. Madremanya.

155. Sant Martí Vell.

156. Fonteta.

et qui n'est pas bien considérable. Puis traversant une enfilade montagnes sur la gauche, arrivai à Vall Llobregue⁽¹⁵⁷⁾ petit village d'environ une douzaine de maisons réunies où il y a environ un quart d'heure (fin f°29) avant une espèce de fauxbourg de quelque vingtaine de maisons environ a une heure de S^t Jean de Palamos⁽¹⁵⁸⁾ puis revins à Calonge où nous restions encore par la route de Palamos. Le vingt et un septembre étant parti de Calonge faisant route par Palafurgell, on trouve sur la gauche à une bonne demi heure du chemin S^t Feliu de Boades⁽¹⁵⁹⁾ petit village qui n'est bien considérable environ une heure de Palafurgell sur la droite de cette route, on voit le château de Bagou⁽¹⁶⁰⁾ par son élévation mais on n'en peut point voir le village à cause qu'il est enfoncé et au centre des montagnes qui l'environent. Cest une petite villete assez jolie avec un petit port où il s'y fait beaucoup de commerce. Plus bas, on trouve Argencos⁽¹⁶¹⁾ petit village sur la droite de la grand route à une heure de Palafurgell où à peu près nous passâmes le Ter à Torruella⁽¹⁶²⁾ et arrivâmes enfin le 21 dans la nuit à l'Armanthera où nous y restâmes tenant boutique ouverte d'apocaire jusques au 22 janvier 1796 que je fus me placer et ouvrir boutique à St Pierre Pescador qui est à un quart d'heure de l'Armanthera. Le sept janvier, je partis pour Agoillane⁽¹⁶³⁾ en passant la rivière de Fluvia devant Torroella qu'on laisse à gauche à un quart d'heure de la rivière. C'est un petit village à une heure de St Pierre et à environ (fin f°30) trois quart d'heure de Vilacolum de dal, petit village qu'on laisse à gauche sur la route de Figueras.⁽¹⁶⁴⁾ A un demi quart d'heure de la route après avoir passé le pont de la Golla, on laisse Rimors⁽¹⁶⁵⁾ à droite et l'on prend le chemin de Figueras à gauche. On laisse Besaye⁽¹⁶⁶⁾ sur la gauche à environ trois quart d'heure de la route petit village de peu de chose. Sur la droite, on voit Alfa,⁽¹⁶⁷⁾ petit village placé sur une hauteur assez considérable en parallèle de Figueras, ville assez jolie et grande qui cependant n'est point murée. Elle est fort comercante par ses mercats de chaque jeudi et ses fréquentes foires où les comercants y viennent de toute part. Elle a à un quart d'elle sur une élévation considérable un fort château qui a besoin d'environ dix mille homes pour être gardé en temps de guerre. A une demi heure de Figueras, on trouve les Hostalets qui est un tas de maisons au milieu du grand chemin. Une heure après, on trouve Pont de Molins petit village d'environ une quarantaine de maisons dont les patriotes n'en ont laissé que six ou sept en même de pouvoir être habitées ayant mis toutes les autres sans toit ni planchers. Le beau pont que ce village a avant d'entrer a été quasi emporté par une crue d'eau des premiers jours du 7bre 1796 qui ne dura que 24 heures laquelle passa par (fin f°31) dessus le pont en abatit les parapets

157. Vall-llobrega.

158. Sant Joan de Palamós.

159. Sant Feliu de Boada.

160. Begur.

161. Regencós.

162. Torroella de Montgrí.

163. Agullana.

164. Figueres.

165. Riumors.

166. Baseia.

167. El Far d'Empordà.

ainsi que mit à terre tous les ponts jusques à la Jonquiere⁽¹⁶⁸⁾ toutes les maisons et maiteries de Figueras à la Jonquere et Agoillane &c furent abatues et démolies par les patriotes. J'arrivai à Agoillane d'où je n'en partis que le 12 pour revenir à l'Armanthera le 28 janvier. Je fis route pour Barcelone, passai la rivière de Fluvia au passage de St Pierre, passai à l'Armanthera, de là à Saldet petit village d'environ une 40^e de maisons à un quart d'heure de l'Armanthera puis, je trouvai Barbaraille⁽¹⁶⁹⁾ petit village dans un bois de fort petite conséquence à une demi heure de Saldet. Puis, marchant toujours sur la gauche de la route, on trouve Bentallo.⁽¹⁷⁰⁾ Ce village est assez considérable. Quasi au pied de la montagne, à une heure de l'Armanthera passant sur le pied des montagnes, toujours sur la gauche puis montant une montagne, on trouve Vall de Bia⁽¹⁷¹⁾ petit village sur une colline où il y a très peu de maison. A une demi heure plus loin, on trouve Villoupriu⁽¹⁷²⁾ aussi petit village sur le pied de la montagne où l'on y passe au milieu puis tirant sur la gauche, on trouve le village de Colomés⁽¹⁷³⁾ village un peu habité et sur la rivière du Ter qui luy passe (fin f^o32) au pied. Ce village est sur une éminence. Sur la gauche du chemin, à une demi heure ou trois quarts sur la droite et au sommet d'une montagne, on trouve S^t George⁽¹⁷⁴⁾ petit village situé au sommet d'une éminence en pain de sucre. Demi heure après et toujours sur le long du Ter, on trouve Servia⁽¹⁷⁵⁾ petit village dont nous avons déjà parlé ainsi que de Madigna, Sarria, Pont Major et Girone. Au sortir de Girone, je passai à Palau d'Ouigna dont j'ai aussi déjà parlé cy dessus. De là, je passai dans le village de Fornels⁽¹⁷⁶⁾ petit village qu'on traverse à la gauche passant devant l'église. Il est fort long et droit. De là, je passai sur Franciac petit village dont j'ai déjà parlé et qu'on passe dessus le laissant à sa droite. Nous passâmes à Vidrera, de là à las Farrerias et pris la route de Margrat et traversant le bord de la marine jusques à Mataro d'où j'ai déjà parlé, continuai ma route pour Barcelone laissant à ma droite le village de Argentone.⁽¹⁷⁷⁾ Barcelone grande ville très bien peuplée bien policée, elle est sur le bord de la mer, il y a un joli port sur le devant de la Barcelonete⁽¹⁷⁸⁾ petit village attendant quasi à Barcelone puisqu'elle n'en est séparée que par les murailles ce petit village.

168. La Jonquera.

169. Valveralla.

170. Ventalló.

171. Valdevia.

172. Vilopriu.

173. Colomers.

174. Sant Jordi.

175. Cervià.

176. Fornells de la Selva.

177. Argentona.

178. La Barceloneta.